

14.9.

Η παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ τιμίου καί ζωοποιού Σταυροῦ.

Всемірноє воздвѣженіє честнѣгѡ ѡ животоѡворѣцѣгѡ крѣта:

**8. hlas // plag. 4<sup>th</sup> echos**

Ὅν περ πάλαι Μωϋσής → automelon (cf. Oktoich)

Η φωνή τοῦ Προφήτου σου

**Byz**

Am 16v (17), Dk 15r (033), Ott 254r (051), Trin 21r (021-2),  
G355 35r (36-7), G260 15r (18-9), G261 13v (16-7), G262 2v (4-5), G265 11r (11-2), G270 13v (15-6),

Vi 15r (29-30), Sn1214 12v (014), Sn1217 17r (017-18), Sn1219 –, G356 –

**Rus**

Pp 14v, S439 12v, S440 12v

S408 191r, S409 –, S411 17r, S414 333v, S431 139v, S442 29v; Pomor. Prazdniki 120

## Text

Εἰς τὸν Στίχον, Δόξα... Καὶ νῦν... Ἦχος πλ. δ' Ἰωάννου Μοναχοῦ

**Ὁν περ** πάλαι Μωϋσῆς → **automelon**

**Ἡ προσκύνησις, Δόξα... Καὶ νῦν... Ἦχος πλ. δ'**

**Ἡ** φωνὴ τοῦ Προφήτου σου, D2  
Μωϋσέως ο Θεός, <sup>a3</sup>  
πεπλήρωται ἡ λέγουσα. yG3 +  
Ὅψεσθε τὴν ζωὴν υμῶν κρεμαμένην, <sup>G/F2 (?)</sup>  
ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν υμῶν. yG3

**Σήμερον** Σταυρός υψοῦται, D2  
καὶ κόσμος ἐκ πλάνης <sup>ya</sup> ἠλευθέρωται. G3

**Σήμερον** τοῦ Χριστοῦ <sup>e</sup>  
ἡ Ανάστασις εγκαινιάζεται, c3  
καὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς ἀγάλλονται, G2  
ἐν κυμβάλοις Δαυϊτικοῖς, <sup>\*\*Ga.a</sup>  
ὕμνον σοι <sup>h</sup> προσφέροντα καὶ λέγοντα. G3

Εἰργάσω <sup>d</sup>  
σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς ὁ Θεός, d3  
Σταυρόν καὶ τὴν Ἀνάστασιν, G2  
**δι' ὧν** ἡμᾶς ἔσωσας, G2  
ἀγαθέ καὶ φιλόανθρωπε, ya3\*\*  
Παντοδύναμε Κύριε δόξα σοι. G3

Γλάξ πῆρόκα τβοεγῶ  
μωϋνέα, βῆε, ἠπόλληεα γλαγόλαῆ:  
οὔζρητε жηкóтз вáшз вéвцѣ  
прéвз óчeвè вáшнмн,  
  
днéв крѣтз вoзднзéвтeв,  
н мíрз, ѿ лéвтн вoвoждáвтeв:  
  
днéв хрѣтóвo вoскрѣнѣ ѡвнoвлáвтeв,  
н кoнцѣ зeмлн рáдóвтeв,  
вз кѣмвáлѣхз дéвкн  
пéснѣ тeбѣ прннoсáцe н глaгóлюцe:  
  
вoдѣлáлз éнн впáсéннe пoвeдѣ зeмлн, вῆе,  
крѣтз н вoскрѣнѣ:  
нхжe рáдн нáсз впáсэз éнн,  
вῆжe н члѣвѣкoлѡбчe,  
вeсн́льнe гд́н, вáвa тeбѣ.

Triodion - ned'í'a krestopoklonna:

**Δ**нéв вῆкa твáрн, н гд́в вáвн, . . .  
**Δ**нéв нeпрнкoснoвéнный éдцeтвóмз, . . .

Prepis // Transcription

Η φωνή τού Προφήτου σου



Am									
G262									
Dk									
G355									
Vi									
	<b>Η</b> φω- νή	τού Προ-φή-του	σου*	Μω-ϋ-	σέ-ως	ο Θε-ός,			

Pp									
	<b>ΛΑ</b> - <b>ΣΒ</b>	προ - ρο -	κα - τρω -	ξε -	γο	μυ -	ση -	σε -	α -
		μο -	νη -	σε -	ως	ο	θε -	ός,	

S439									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S440									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S408									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S411									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

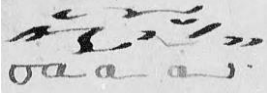
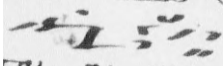
S414									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--


S431									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--


S442									
------	--	--	--	--	--	--	--	--	--


	<b>ΛΑ</b> - <b>ΣΟ</b>	προ - ρο -	κα - τρω -	ξε -	γο	μο -	νη -	σε -	α -
		μο -	νη -	σε -	ως	ο	θε -	ός,	





G262  G270 


G 


Am 


Ott 

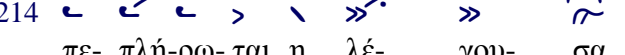
G 

Dk 


G 

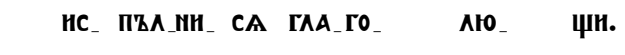
G355 


Vi 


Sn1214 


πε- πλή-ρω-ται η λέ- γου- σα,  
 Ης\_ ΠΛ\_ ΗΗ\_ ΣΑ\_ ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΙΟ\_ ΨΗ.


Pp 

S439 


S440 

S408 

S411  S442

S414  S431

Ης\_ ΠΟΛ\_ ΗΗ\_ ΣΑ\_ ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΙΟ\_ ΨΕ.

Pomor 

Am		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
Ott		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
G355		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
G270		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
Dk		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
Vi		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
Sn1214		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒

Ο- ψε-σθε τήν ζω- ήν υ- μών κρε-μα- μέ- νην\*

**Pp**

⌒		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Η ΟΥ ΖΕ ΡΗ ΤΕ ΚΗ ΒΟ ΤΪ ΗΑ ΨΔ ΒΗ ΣΔ ΨΔ.

**S439**

⌒		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**S440**

⌒		⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒	⌒
---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**S408**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**S411**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**S431**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**S414**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**S442**

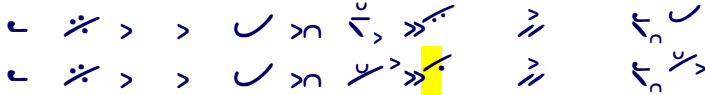
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pomor

Sn1217



Am



Ott



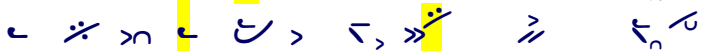
Dk



G262



G355



Vi



Sn1214



απ- έν- αν- τι τών οφ-θαλ- μών υ- μών, \*

Pp



ΠΡΑ ΜΟ Ο\_ ΥΗ\_ ΜΑ ΒΑ\_ ΣΗ\_ ΜΑ.

S439



S440



S408



S411



S414/31



S442



ΠΡΑ ΜΟ Ο\_ ΥΗ\_ ΜΑ ΒΑ\_ ΣΗ\_ ΜΑ.

Pomor



ΘΟΥΜΑ



Ott

Am,Dk

Vi

Sn1214

καί κόσ-μος εκ πλά- νης η- λευ-θέ- ρω- ται, \*

Pp

И МН\_ ρЪ\_ О\_ ТЪ\_ ЛЪ\_ СТИ СВ\_О\_ БО\_ ДИ\_ С\_А\_.

S439

S440

S408

S411

S414

S431

S442

И МН\_ ρ\_ Ω\_ Τ\_Ο\_ Λ\_Ε\_ СТИ СВ\_О\_ БО\_ ДИ\_ С\_А\_.

Pomor





Am,Dk > > > - - >



Ott > > > - - >

Vi > > > - - >

Sn1214 > > > - - >

Σή- με-ρον του Χρι-στού \*

Pp = > > > =

Δε\_ ης\_ σε\_ χρι\_στο\_βο

S439 = > > > =

S440 = > > > =

S408 = > > > =

S411 = > > > =

S431 = > > > =

S442 = > > > =

S414 = > > > =

Δε\_ ης\_ σε\_ χρι\_στο\_βο





Am,Dk	˘ ˘ ˘ >˘˘	˘˘˘ <sub>x</sub>	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘
G355	˘ ˘ ˘ >˘˘	˘˘˘ <sub>x</sub>	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘
Vi	˘ ˘ ˘ / >˘˘	˘˘˘	˘ ˘ ˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘
Sn1214	˘ ˘ ˘ / >˘˘	˘˘˘	˘ ˘ ˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘	˘˘˘
	η α- νά-στα- σις		εγ- και- νί- ζε- ται*				
Pp	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
	ВЪС_КРЪ_СЕ_НН_Е	ωБ_НА_ΒΛΑ_ΙΕ_ΤЪ_СА.					
S439	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S440	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S408			˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S411	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S431	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S414	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
S442	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘	˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
	ВΟΣ_КРЕ_СЕ_НН_Ε	ωБ_НО_ΒΛΑ_Ε_ΤΕ_СА.					







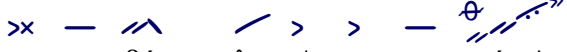
Am



Dk



Vi



εν κυμ-βά- λους Δα-υϊ- τι- κοίς, \*

Pp



ΒΨ ΚΟΥ ΒΨ ΝΨ ΧΨ ΔΑ ΒΨ ΔΕ ΣΙΨ.

S439



S440



S408



S411



S442



S431



S414



ΚΟ ΚΗΜΨ ΒΑ ΛΨ ΧΟ. ΔΑ ΒΨ ΔΕ ΣΙΨ.



fita podčašna



Am,Dk	↗	>	>ö	—	↘	×	—	↘	↗	>	↗
G355	↘	>	↘	↘	↘	×	—	↘	↗	>	↗
Vi	↘	>	↘	>	↘	×	—	↘	↗	>	↗
Sn1214	↘	>	↘	↘	↘	>	—	↘	↗	>	↗
	ύμ-νον σοι*προσ-φέ-ρον- τα καί λέ- γον- τα,*										
Pp	↘	↘	↘	↘	↘	×	↘	↘	↘	=	=
	Πᾶ σνῆ τη πρη νο σα ψα η γλα γο λιο ψα.										
S439	↘	↘	↘	↘	↘	×	↘	↘	↘	=	=
S440	↘	↘	↘	↘	↘	×	↘	↘	↘	=	=
S408	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=	=
S411	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=	=
S431	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=	=
S414	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=	=
S442	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=	=
	Πᾶ σνῆ τη πρη νο σα ψα η γλα γο λιο ψε.										



Pomor

tristem.



G262



Am



G265



Dk



G355



Vi



Ειρ-γά- σω σω- τη- ρί- αν εν μέ- σω τής γής ο Θε- ός,\*

Pp

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S439

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S440

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S408

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S411

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S431

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

S414

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ

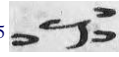
S442

СЪ ДЪ ЛА ЛЪ Ε СΗ СЪ ΠΑ СΕ ΝΗ Ε ΠΟ СРЪ ДЪ ΖΕ ΜΛΛ ΒΟ ЖЕ



Pomor

4. hlas



G262 >.. > > > > / > >

: > > > > / > >

G265 > > > > / > >

: > > > > / > >



Am > > > > / > >

: > > > > / > >



Trin > > > > / > >

: > > > > / > >



Dk > > > > / > >

: > > > > / > >

G355 > > > > / > >

: > > > > / > >

Vi > > > > / > >

: > > > > / > >

Sn1217 > > > > / > >

: > > > > / > >

Sn1214 > > > > / > >

: ? > > > > / > >

στα- ρόν και την Α- νά- στα- σιν\*

δι' ών η- μάς

έ- σω- σας,

Pp > > > > / > > = > > > > / > >

ΡΑΣ ΠΑ ΤΗ ΙΕ Η ΒΥΣ ΚΡΕ ΣΕ ΝΗ ΙΕ Η ΜΒ ΖΕ ΠΑ ΣΥ

ΣΥ ΠΑ ΣΕ

S439 > > > > / > > = > > > > / > >

S440 > > > > / > > = > > > > / > >

S408 > > > > / > > = > > > > / > >

S411 > > > > / > > = > > > > / > >

ΡΑΣ ΠΑ ΤΗ Ε Η ΒΟΣ ΚΡΕ ΣΕ ΝΗ Ε Η ΜΕ ΖΕ ΠΑ ΣΟ

ΣΥ ΠΑ ΣΕ

S431 > > > > / > > = > > > > / > >

S414 > > > > / > > = > > > > / > >

S442 > > > > / > > = > > > > / > >

ΡΑΣ ΠΑ ΤΗ Ε Η ΒΟΣ ΚΡΕ ΣΕ ΝΗ Ε ΗΜ ΖΕ ΠΑ ΣΟ

ΣΠΑ ΣΕ



Pomor

8. hlas



G265

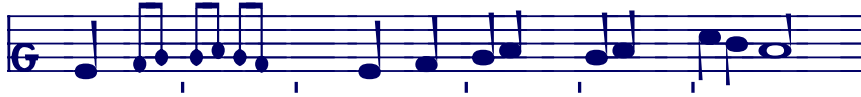
G262



Am, Dk



Trin



Ott



Vi



Sn1217



Sn1214



α- γα- θε\*      και φιλ-άν-      θρω-      πε,\*

Pp



ΒΛΑ\_Γ'ΥΙ\_ Η.      ΥΛΟ\_ Β'Χ\_ ΙΟ\_ ΛΙΟ\_      Β'Δ\_      ΥΕ.

S439



S440



S408



S411



S431



S414



S442



ΒΛΑ\_Γ'ΥΙ\_ Η.      ΥΕ\_ ΛΟ\_ Β'Χ\_ ΙΟ\_ ΛΙΟ\_ Β'Ε\_      ΥΕ.



Pomor

fita povodna (Grig. 88, hlas 6)





Am	̣̣ — / > >̣̣	/ > >	⇒ >	>	⌋
Dk	̣̣ — / > >̣̣	✓ × —	⇒ >	>	⌋
Vi	̣̣ — / > >̣̣	✓ > >	⇒	>	⌋
Sn1214	̣̣ ⌋ ✓ > ̣̣	✓ > >	⇒	>	⌋
	Παν-το-δύ-να-με	Κύ-ρι-ε	δό-	ξα	σοι. +
Pp	⌋ ⌋ ✓ ⌋ ⌋	∥ > ⌋ \	⇒	⌋ ⌋	+
S439	⌋ ⌋ ✓ ⌋ ⌋	∥ ⌋ \	⇒	⌋ ⌋	+
	Βε_σε_χη_αβ_νε.	Γο_σπο_δη_σλα_βα		τε_βε.	
S440	⌋ ⌋ ✓ ⇒ ⇒	✓ ∥ ⌋ \ ⇒	⇒		+
	Βε_σε_χη_αβ_νε.	Γο_σπο_δη_σλα_βα		τε_βε.	
S408	⌋ ⇒ \ ⇒	⌋ ⇒ \ ⇒	⇒	⇒	⇒
S411	⌋ ⇒ \ ⇒	⌋ ⇒ \ ⇒	⇒	⇒	+
S431	⌋ ⇒ \ ⇒	⌋ ⇒ \ ⇒	⇒	⇒	+
S414	⌋ ⇒ \ ⇒	⌋ ⇒ \ ⇒	⇒	⇒	+
S442	⌋ ⇒ \ ⇒	⌋ ⇒ \ ⇒	⇒	⇒	+
	βε_σε_χη_αε_νε.	Γο_σπο_δη_σλα_βα		τε_βε.	

